



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/2005/5/Add.1
30 March 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

**Доклад Конференции Сторон о работе ее одиннадцатой сессии,
состоявшейся в Монреале 28 ноября - 10 декабря 2005 года**

Добавление

**Часть вторая: Меры, принятые Конференцией Сторон на ее
одиннадцатой сессии**

СОДЕРЖАНИЕ

Решения, принятые Конференцией Сторон

<i>Решение</i>		<i>Стр.</i>
1/CP.11	Диалог по вопросу о долгосрочных мерах сотрудничества в целях решения проблем, связанных с изменением климата, путем активизации осуществления Конвенции.....	3
2/CP.11	Пятилетняя программа работы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам в области воздействий, уязвимости и адаптации к изменению климата.....	6
3/CP.11	Дальнейшие руководящие указания в отношении функционирования Фонда для наименее развитых стран.....	13

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Решения, принятые Конференцией Сторон

<i>Решение</i>	<i>Стр.</i>
4/CP.11 Продление мандата Группы экспертов по наименее развитым странам.....	16
5/CP.11 Дополнительные руководящие указания для оперативного органа финансового механизма	18
6/CP.11 Разработка и передача технологий.....	20
7/CP.11 Процессы рассмотрения в течение 2006-2007 годов для Сторон, включенных в приложение I к Конвенции.....	23
8/CP.11 Представление вторых и, в соответствующих случаях, третьих национальных сообщений Сторонами, не включенными в приложение I к Конвенции	25
9/CP.11 Потребности в научных исследованиях в связи с Конвенцией.....	28
10/CP.11 Гибкость в отношении Хорватии согласно пункту 6 статьи 4 Конвенции	30
11/CP.11 Институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций.....	31
12/CP.11 Бюджет по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов	33
13/CP.11 Исполнение бюджета на двухгодичный период 2004-2005 годов по состоянию на 30 июня 2005 года	45
 <i>Резолюция</i>	
1/CP.11 Выражение признательности правительству Канады и жителям города Монреаль.....	46

Решение 1/CP.11

Диалог по вопросу о долгосрочных мерах сотрудничества в целях решения проблем, связанных с изменением климата, путем активизации осуществления Конвенции

Конференция Сторон,

напоминая о конечной цели, принципах и обязательствах, предусмотренных в Конвенции, как они изложены в статьях 2, 3 и 4,

признавая, что изменение климата является серьезным вызовом, который потенциально может оказать воздействие на любую часть мира,

будучи глубоко обеспокоена тем, что все страны, в особенности развивающиеся страны, сталкиваются с растущей опасностью негативных последствий изменения климата,

вновь подтверждая, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются первоочередными и главенствующими приоритетами для Сторон, являющихся развивающимися странами,

признавая, что полное осуществление обязательств Сторонами, включенными в приложение I к Конвенции, откроет перед развивающимися странами позитивные и инновационные возможности для того, чтобы активизировать деятельность в целях решения проблем, связанных с изменением климата,

признавая далее, что существует широкое многообразие подходов к решению проблем, связанных с изменением климата,

признавая, что глобальный характер изменения климата требует максимально широкого сотрудничества и участия в эффективных и надлежащих международных мерах реагирования в соответствии с принципами Конвенции,

признавая, важнейшую роль технологий в решении проблем, связанных с изменением климата, и безотлагательную необходимость инициирования и активизации разработки и передачи технологии для конструктивных и эффективных действий по осуществлению пункта 5 статьи 4 Конвенции,

ссылаясь на пункт 4 решения 4/CP.7, в котором содержится призыв в адрес Сторон, являющихся развитыми странами, оказывать техническую и финансовую помощь, в зависимости от обстоятельств, по линии существующих двусторонних и многосторонних программ сотрудничества для оказания поддержки усилиям Сторон по активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции,

1. *принимает* решение начать диалог, без ущерба для любых других будущих переговоров, обязательств, процессов и мандатов согласно Конвенции, в целях обмена опытом и анализа стратегических подходов для долгосрочных мер сотрудничества в целях решения проблем, связанных с изменением климата, который включает, в частности, следующие области:

- a) продвижение вперед в деле достижения целей развития на устойчивой основе;
- b) рассмотрение мер, касающихся адаптации;
- c) реализация в полной мере потенциала в области технологии;
- d) реализация в полной мере потенциала рыночных возможностей;

2. *далее принимает решение* о том, что этот диалог будет иметь форму открытого и не имеющего обязательного характера обмена мнениями, информацией и идеями в поддержку активизации осуществления Конвенции и не откроет путь для каких-либо переговоров, ведущих к принятию новых обязательств;

3. *постановляет*, что этот диалог будет основываться на наилучшей имеющейся научной информации и оценках изменения климата и его последствий, подготовленных Межправительственной группой экспертов по изменению климата, а также на другой соответствующей научной, технической, социальной и экономической информации;

4. *постановляет далее*, что этот диалог должен позволить Сторонам продолжать разрабатывать эффективные и надлежащие национальные и международные меры реагирования на изменение климата и должен служить форумом для выявления мер, направленных на поощрение научных исследований, разработки и внедрения более чистых технологий и инфраструктуры, а также капиталовложений в этих областях;

5. *далее постановляет*, что в ходе этого диалога следует выявить подходы, которые будут поощрять и создавать благоприятные условия для мер, которые будут предлагаться в добровольном порядке развивающимися странами и которые будут способствовать устойчивому развитию на местах и предотвращению изменения климата таким образом, который отвечает национальным условиям, включая конкретные действия,

позволяющие странам, в особенности развивающимся странам, принимать рациональные меры в связи с изменением климата и адаптироваться к нему;

6. *далее постановляет*, что в ходе этого диалога следует изучить пути и средства облегчения доступа развивающихся стран к более чистым и более благоприятным с точки зрения изменения климата технологиям и к технологиям адаптации путем создания благоприятных условий, принятия конкретных мер и осуществления программ;

7. *постановляет*, что:

a) этот диалог будет проводиться под руководством Конференции Сторон и будет осуществляться в форме вплоть до четырех рабочих совещаний, по возможности предсессионных рабочих совещаний, открытых для всех Сторон, которые будут организовываться секретариатом при условии наличия ресурсов;

b) проведению этого диалога будут способствовать два посредника: один от Стороны, включенной в приложение I к Конвенции, и один от Стороны, не включенной в приложение I к Конвенции, которые будут отбираться каждой соответствующей группой;

c) эти два посредника представят доклад о ходе диалога и об информации и многообразии мнений, представленных Сторонами на двенадцатой (ноябрь 2006 года) и тринадцатой (декабрь 2007 года) сессиях Конференции Сторон;

8. *призывает* Стороны представить в секретариат не позднее 15 апреля 2006 года свои первоначальные мнения по вопросам, которые должны быть обсуждены в ходе этого диалога, и просит секретариат обеспечить наличие этих материалов на первом рабочем совещании;

9. *отмечает*, что организация этих дискуссий потребует дополнительных ресурсов, с тем чтобы обеспечить участие делегатов из имеющих право на получение помощи стран и с тем чтобы дать возможность секретариату оказать необходимую поддержку проведению диалога;

10. *призывает* Стороны внести дополнительные взносы в Целевой фонд для участия в процессе РКИКООН и выделить дополнительные средства для обеспечения работы секретариата в поддержку этого диалога при том понимании, что этот диалог будет проводиться наиболее затратоэффективным образом.

Решение 2/CP.11

Пятилетняя программа работы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам в области воздействий, уязвимости и адаптации к изменению климата

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения 1/CP.8, 11/CP.9 и 1/CP.10,

отмечая, что адаптация к изменению климата и его неблагоприятным последствиям является высокоприоритетным вопросом для всех стран и что развивающиеся страны, в особенности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, являются особенно уязвимыми,

отмечая далее растущий объем и эволюционный характер научных знаний, в том числе новую информацию о значительных изменениях в Арктике и других районах, а также практический опыт работы по удовлетворению потребностей в области адаптации,

вновь подтверждая, что меры по реагированию на изменения климата должны координироваться с процессом социального и экономического развития на комплексной основе в целях недопущения неблагоприятных последствий для такого развития, учитывая при этом в полной мере законные первоочередные потребности развивающихся стран в обеспечении устойчивого экономического роста и искоренения нищеты,

признавая и поощряя мероприятия, связанные с воздействием, уязвимостью и адаптацией к изменению климата, осуществляемые Сторонами и соответствующими международными и региональными организациями и учреждениями, а также важность знаний местного и коренного населения,

отмечая, что пятилетняя программа работы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам в области воздействий, уязвимости и адаптации к изменению климата, имеет большое значение для всех Сторон,

рассмотрев рекомендации, принятые Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его двадцать третьей сессии,

1. *принимает* пятилетнюю программу работы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам в области воздействий,

уязвимости и адаптации к изменению климата (ниже именуемую "программа работы"), содержащуюся в приложении к настоящему решению;

2. *постановляет*, что реализация этой программы работы должна осуществляться в соответствии с кругом ведения Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам, упоминаемым в статье 9 Конвенции;

3. *настоятельно призывает* все Стороны принять участие в осуществлении программы работы;

4. *просит* Стороны, которые в состоянии сделать это, оказывать поддержку осуществлению программы работы;

5. *предлагает* Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам под руководством его Председателя и при содействии секретариата координировать осуществление программы работы при условии наличия ресурсов;

6. *предлагает* Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам:

a) приступить к осуществлению программы работы путем реализации первоначальных мероприятий, определенных в выводах, принятых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его двадцать третьей сессии;

b) рассмотреть и доработать на своей двадцать четвертой сессии (май 2006 года) дополнительные мероприятия и формы осуществления программы работы, включая график этих мероприятий и возможную необходимость создания группы или групп экспертов, а также ту роль, которую они могли бы играть в осуществлении программы работы, исходя из проекта ориентировочного перечня мероприятий, включенного в приложение к окончательному докладу Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам о работе его двадцать третьей сессии;

c) рассматривать на последующих сессиях результаты первоначальных мероприятий и давать в соответствующих случаях руководящие указания относительно дальнейшей деятельности;

d) рассмотреть на его двадцать восьмой сессии (июнь 2008 года) дальнейшие мероприятия, а также соответствующий график и методы их включения в программу

работы, исходя из результатов первоначальных мероприятий, информации, представленной в четвертом докладе по оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, и другой новой научной информации, а также соответствующих мероприятий международных и региональных учреждений;

е) провести обзор программы работы и представить соответствующий доклад Конференции Сторон на ее шестнадцатой сессии (декабрь 2010 года).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Пятилетняя программа работы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам в области воздействий, уязвимости и адаптации к изменению климата

I. Цель

1. Цель настоящей программы работы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) заключается в оказании помощи всем Сторонам, в особенности развивающимся странам, в том числе наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, в углублении понимания и совершенствовании оценки воздействий, уязвимости и адаптации, а также в принятии обоснованных решений по практическим адаптационным действиям и мерам в ответ на изменение климата на прочной научной, технической и социально-экономической основе с учетом изменения изменчивости климата в настоящее время и в будущем.

II. Планируемые результаты

2. Планируемыми результатами программы работы являются:
- a) укрепление потенциала на международном, региональном, национальном, секторальном и местном уровнях в области выявления и понимания воздействий, уязвимости и ответных мер в области адаптации, а также отбора и реализации практических, эффективных и высокоприоритетных мер по адаптации;
 - b) улучшение информирования и консультирования Конференции Сторон (КС) и ее вспомогательных органов по научным, техническим и социально-экономическим аспектам воздействий, уязвимости и адаптации, включая облегчение в соответствующих случаях реализации решения 1/CP.10;
 - c) более эффективная разработка, распространение и использование знаний, полученных в ходе практической деятельности по адаптации;
 - d) активизация сотрудничества между Сторонами, соответствующими организациями, предпринимательским сектором, гражданским обществом и директивными органами с целью укрепления их потенциала в области управления рисками, связанными с изменением климата;

- e) более тесная увязка мер по адаптации к изменению климата с тематикой устойчивого развития.

III. Сфера охвата работы

3. Программа работы состоит из двух тематических областей, каждая из которых подразделяется на несколько ориентированных на конкретные меры подтем:

- a) воздействия и уязвимость:
 - i) содействие разработке и распространению методологий и инструментов для оценки воздействий и уязвимости, таких, как оперативные оценки и восходящий подход, включая их применение к тематике устойчивого развития;
 - ii) совершенствование сбора, управления, обмена и использования данных наблюдений и другой соответствующей информации о текущей и прошлой динамике климата и доступа к такой информации, а также содействие совершенствованию наблюдений, в том числе мониторинга изменчивости климата;
 - iii) содействие разработке и использованию информации и данных о прогнозируемом изменении климата и обеспечению доступа к ним;
 - iv) содействие пониманию воздействия изменения климата и уязвимости к нему, текущих и будущих последствий изменчивости климата и экстремальных явлений, а также их последствий для устойчивого развития;
 - v) содействие обеспечению наличия информации о социально-экономических аспектах изменения климата и обеспечение более полного учета социально-экономической информации в оценках воздействия и уязвимости;
- b) планирование, меры и действия в области адаптации:
 - i) содействие разработке и распространению методов и инструментов для оценки и совершенствования планирования, мер и действий в области адаптации, а также интеграции с тематикой устойчивого развития;

- ii) сбор, анализ и распространение информации о прошлых и текущих практических действиях и мерах по адаптации, включая адаптационные проекты, краткосрочные и долгосрочные стратегии адаптации и знания местного и коренного населения;
- iii) содействие проведению исследований по вариантам адаптации и разработке и распространению технологий, ноу-хау и практических мер в области адаптации, в частности с учетом выявленных приоритетов в области адаптации и на основе уроков, извлеченных в ходе осуществления текущих проектов и стратегий по адаптации;
- iv) содействие налаживанию связей и сотрудничества между Сторонами и между Сторонами и соответствующими организациями, предпринимательским сектором, гражданским обществом и директивными органами и другими заинтересованными субъектами;
- v) содействие пониманию и разработке и распространению мер, методологий и инструментов [экономической диверсификации, направленной на усиление других, не являющихся уязвимыми к изменению климата секторов экономики, в интересах всех категорий стран, перечисленных в статье 4.8 Конвенции], в том числе для экономической диверсификации, направленной на повышение устойчивости экономики и на сокращение зависимости от уязвимых секторов, особенно для категорий стран, перечисленных в пункте 8 статьи 4 Конвенции.

4. Реализация программы работы будет вестись путем осуществления конкретных мероприятий по каждой теме. Такие мероприятия должны охватывать следующие общие вопросы:

- a) методологии, данные и моделирование;
- b) увязка с тематикой устойчивого развития.

5. Работа должна опираться на соответствующую информацию и деятельность по Конвенции, а также на информацию и мероприятия других соответствующих международных, региональных и прочих организаций.

IV. Формы работы

6. Формы осуществления программы работы, в зависимости от характера конкретных мероприятий и наличия ресурсов, могут включать:

- a) проведение совещаний и рабочих совещаний;
- b) использование знаний, экспертного потенциала и вклада экспертов, практических работников и соответствующих организаций, в том числе для подготовки докладов и прочих материалов для рассмотрения Сторонами и ВОКНТА;
- c) дополнение и/или обновление соответствующих существующих сборников и вебресурсов;
- d) получение целенаправленных материалов, в том числе опирающихся на вопросники, от Сторон и организаций;
- e) подготовку докладов, технических документов и оценок секретариатом, группами экспертов Конвенции и экспертами из других организаций;
- f) прочие формы работы, такие, как созыв группы или групп экспертов по согласованию с ВОКНТА.

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решение 3/CP.11

Дальнейшие руководящие указания в отношении функционирования Фонда для наименее развитых стран¹

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 9 статьи 4 Конвенции,

ссылаясь на свое решение 6/CP.9,

1. *постановляет*, что при функционировании Фонда для наименее развитых стран следует учитывать следующие принципы:

- a) подход, учитывающий потребности стран, поддерживающий осуществление срочных и незамедлительных мероприятий, определенных в национальных программах действий в области адаптации, в качестве средства укрепления адаптационного потенциала,
- b) поддержка осуществления мероприятий, определенных в национальных программах действий в области адаптации, и других элементов программ работы в интересах наименее развитых стран, определенных в решении 5/CP.7, в целях поощрения интеграции мер адаптации в национальные стратегии, планы и политику в области развития и сокращения масштабов нищеты, с тем чтобы повысить противодействие неблагоприятным последствиям изменения климата,
- c) поддержка подхода, предусматривающего накопление знаний в ходе практической деятельности;

2. *постановляет*, что Фонд для наименее развитых стран должен покрывать все затраты для покрытия дополнительных издержек² на осуществление мероприятий в целях адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, как они были

¹ См. FCCC/SBI/2005/10, пункт 44.

² Для целей настоящего решения "дополнительные издержки" означают издержки, возникающие для уязвимых стран в процессе удовлетворения их незамедлительных потребностей в области адаптации.

определены и приоритезированы в национальных программах действий в области адаптации;

3. *просит* Глобальный экологический фонд разработать систему совместного финансирования в целях поддержки мероприятий, определенных в национальных программах действий в области адаптации, с учетом условий наименее развитых стран;

4. *постановляет*, что мероприятия, определенные в национальных программах действий в области адаптации, которым не оказывается поддержка посредством финансирования всех затрат, как это указано выше в пункте 2, будут совместно финансироваться по шкале, упомянутой выше в пункте 3;

5. *просит* Глобальный экологический фонд определить гибкие условия, которые обеспечивали бы сбалансированный доступ к ресурсам с учетом уровня имеющихся средств в соответствии с решением 6/CP.9;

6. *предлагает* Сторонам, включенным в приложение II к Конвенции, продолжать вносить взносы в Фонд для наименее развитых стран в целях осуществления национальных программ действий в области адаптации;

7. *постановляет*, что ввиду особых условий Фонда для наименее развитых стран функционирование этого Фонда не должно служить прецедентом для других механизмов финансирования согласно Конвенции;

8. *просит* Вспомогательный орган по осуществлению рассмотреть на своей двадцать шестой сессии (май 2007 года) опыт, накопленный в области осуществления национальных программ действий в области адаптации, в том числе опыт получения доступа к средствам Фонда для наименее развитых стран;

9. *просит* Глобальный экологический фонд обеспечить раздельное управление делами и осуществление деятельности Целевого фонда Глобального экологического фонда и Фонда для наименее развитых стран;

10. *просит* Глобальный экологический фонд включать в свои доклады для Конференции Сторон информацию о конкретных мерах, принимаемых им с целью осуществления настоящего решения для рассмотрения Конференцией Сторон на последующих сессиях;

11. *постановляет* провести анализ прогресса, достигнутого в деле осуществления настоящего решения, и рассмотреть вопрос о принятии при необходимости дополнительных руководящих указаний на своей четырнадцатой сессии (декабрь 2008 года).

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решение 4/CP.11

Продление мандата Группы экспертов по наименее развитым странам

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения 5/CP.7, 29/CP.7, 7/CP.9 и 4/CP.10,

признавая конкретные потребности и особые условия наименее развитых стран, упомянутые в пункте 9 статьи 4 Конвенции,

положительно оценивая технические документы Группы экспертов по наименее развитым странам,

рассмотрев доклад о ходе работы Группа экспертов по наименее развитым странам, содержащийся в документе FCCC/SBI/2005/20,

выражая свою благодарность Группе экспертов по наименее развитым странам за ее эффективную работу по поддержке подготовки национальных программ действий по адаптации,

с удовлетворением отмечая поддержку, которую секретариат оказывает Группе экспертов по наименее развитым странам,

1. *постановляет* продлить мандат Группы экспертов по наименее развитым странам в соответствии с кругом ведения, принятым в решении 29/CP.7;

2. *порукает* Группе экспертов по наименее развитым странам как органу по консультированию наименее развитых стран разработать программу работы, которая предусматривала бы осуществление национальных программ действий по адаптации, для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его двадцать четвертой сессии (май 2006 год);

3. *постановляет*, что в соответствии с пунктом 2 решения 7/CP.9 в Группу экспертов по наименее развитым странам могут назначаться новые эксперты или действующие члены Группы могут продолжать выполнять свои функции согласно решениям соответствующих регионов или групп;

4. *порушает* секретариату продолжать оказывать помощь работе Группе экспертов по наименее развитым странам;

5. *постановляет* рассмотреть на своей тринадцатой сессии (декабрь 2007 года) достигнутый прогресс, необходимость продолжения работы и продления круга ведения Группы и принять по этим вопросам соответствующее решение.

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решение 5/CP.11

Дополнительные руководящие указания для оперативного органа финансового механизма

Конференция Сторон,

ссылаясь на статью 3, пункты 1, 3, 4, 7, 8 и 9 статьи 4, пункты 1 и 5 статьи 11 и пункты 3 и 4 статьи 12 Конвенции,

ссылаясь также на свои решения 13/CP.1, 10/CP.2, 11/CP.2, 12/CP.2, 1/CP.4, 2/CP.4, 8/CP.5, 10/CP.5, 2/CP.7, 3/CP.7, 5/CP.7, 6/CP.7, 7/CP.7, 5/CP.8, 7/CP.8, 3/CP.9, 4/CP.9 и 9/CP.9,

ссылаясь далее на то, что в соответствии с решением 11/CP.1 Конференции Сторон надлежит предоставлять руководящие указания по вопросам политики, программным приоритетам и критериям отбора для оперативного органа финансового механизма,

1. *просит* Глобальный экологический фонд как оперативный орган финансового механизма Конвенции включить в свой очередной доклад Конференции Сторон информацию о:

- a) первоначальном применении рамок для распределения ресурсов в отношении ресурсов, подлежащих выделению в ходе четвертого цикла пополнения Глобального экологического фонда, который начнется в июле 2006 года, с уделением особого внимания тематической области, касающейся изменения климата;
- b) возможном влиянии рамок для распределения ресурсов на предоставляемое развивающимся странам финансирование для осуществления ими своих обязательств по Конвенции;

2. *просит* Глобальный экологический фонд в соответствии с пунктом 4 статьи 12 Конвенции и решением 11/CP.1 оказывать Сторонам, не включенным в приложение I к Конвенции, по их просьбе помощь в формулировании и разработке проектных предложений, определенных в их национальных сообщениях, при формулировании Сторонами своих национальных программ по решению вопросов, связанных с изменением климата;

3. *просит* Глобальный экологический фонд рассмотреть вопрос о том, согласуется ли оказание поддержки технологиям улавливания и хранения углерода, в частности связанной с этой деятельностью по укреплению потенциала, с его стратегиями и целями, и, если это так, каким образом они могли бы быть включены в его оперативные программы;

4. *просит* Глобальный экологический фонд включить в его доклад Конференции Сторон на ее двенадцатой сессии (ноябрь 2006 года) информацию о конкретных мерах, принятых для осуществления решений, связанных с пунктами 2 и 3 выше.

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решение 6/CP.11

Разработка и передача технологий

Конференция Сторон,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции, в частности пункты 1, 3, 5, 7 и 8 статьи 4, пункт 2 с) статьи 9, пункты 1 и 5 статьи 11 и пункты 3 и 4 статьи 12,

ссылаясь на свои решения 11/CP.1, 13/CP.1, 7/CP.2, 9/CP.3, 2/CP.4, 4/CP.4, 9/CP.5, 4/CP.7, 10/CP.8 и 6/CP.10,

вновь подчеркивая, что выполнение обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых Сторон, включенных в приложение II, согласно пункту 5 статьи 4 Конвенции, вносит вклад в эффективное осуществление Сторонами, являющимися развивающимися странами, их обязательств по Конвенции, и служит необходимым условием такого осуществления,

приветствуя прогресс, достигнутый в осуществлении рамок для эффективных и конструктивных действий по активизации осуществления пункта 5 статьи 4 Конвенции и в обзоре деятельности Группы экспертов по передаче технологии в соответствии с решением 4/CP.7,

принимая к сведению согласованный Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его двадцать второй сессии круг ведения для Группы экспертов по передаче технологии, касающийся разработки рекомендаций в целях более энергичного осуществления рамок для эффективных и конструктивных действий по активизации выполнения пункта 5 статьи 4 Конвенции,

соглашаясь с необходимостью формирования процесса обзора прогресса в работе и реализации круга ведения, в том числе, в случае необходимости, статуса и целесообразности продолжения работы Группы экспертов по передаче технологии, Конференцией Сторон на ее двенадцатой сессии в соответствии с пунктом 2 решения 4/CP.7,

признавая необходимость использования в полной мере потенциала технологии в борьбе с изменением климата и тот факт, что значительное сокращение выбросов парниковых газов в долгосрочной перспективе в большой степени будет зависеть от

успешности усилий в деле разработки, внедрения, распространения и передачи экологически приемлемой технологии,

1. *предлагает* Сторонам в рамках оказания поддержки проведению обзора прогресса в работе и реализации круга ведения, в том числе, в случае необходимости, статуса и целесообразности продолжения работы Группы экспертов по передаче технологии, Конференцией Сторон на ее двенадцатой сессии в соответствии с решением 4/CP.7, представить секретариату до 4 августа 2006 года свои мнения и рекомендации относительно статуса и целесообразности продолжения работы Группы экспертов по передаче технологии, уделив среди прочего внимание следующим аспектам:

- a) прогресс в работе и достижения Группы экспертов по передаче технологии в активизации осуществления рамок;
- b) адекватность круга ведения Группы экспертов по передаче технологии, который содержится в приложении к решению 4/CP.7;
- c) обеспеченность и наделенность ресурсами Группы экспертов по передаче технологии и секретариата в целях активизации осуществления рамок и решения вопросов, рассмотрение которых было им поручено Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам;

2. *порукает* секретариату:

- a) свести воедино соображения Сторон, запрашиваемые в пункте 1, в документе категории Misc. и представить его для рассмотрения Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам на его двадцать пятой сессии (ноябрь 2006 года);
- b) организовать дискуссию "за круглым столом" на уровне старших должностных лиц, представляющих Стороны, международные финансовые организации, частный сектор и другие заинтересованные круги, на двадцать пятой сессии Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам в целях обсуждений и обмена мнениями по актуальным вопросам, накопленному опыту и извлеченным урокам, а также по краткосрочным, среднесрочным и долгосрочным стратегиям международного сотрудничества и партнерства в вопросах технологии в деле разработки, внедрения, распространения и передачи экологически приемлемой технологии и ноу-хау в целях принятия более обоснованных решений по мерам на будущее;

3. *порукает* Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам при рассмотрении на его двадцать пятой сессии плана будущей работы в целях более энергичного осуществления рамок для эффективных и конструктивных действий по активизации выполнения пункта 5 статьи 4 Конвенции принимать во внимание:

- a) рекомендации Группы экспертов по передаче технологии, касающиеся более энергичного осуществления существующих рамок в соответствии с кругом ведения по деятельности в этой области, согласованным Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его двадцать второй сессии;
- b) уже проводимые совместные мероприятия, партнерства и инициативы в области международного технологического сотрудничества между Сторонами в области разработки, внедрения, распространения и передачи экологически приемлемой технологии;
- c) соображения Сторон, запрашиваемые в пункте 1 выше, относительно обзора будущей роли Группы экспертов по передаче технологии.

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решение 7/CP.11

Процессы рассмотрения в течение периода 2006-2007 годов для Сторон, включенных в приложение I к Конвенции

Конференция сторон,

ссылаясь на свои решения 2/CP.1, 22/CP.7, 23/CP.7, 4/CP.8, 19/CP.8 и 25/CP.8,

признавая, что Стороны, включенные в приложение I к Конвенции (приложение I - Стороны), накопили большой опыт в области представления докладов и рассмотрения национальных сообщений и национальных кадастров парниковых газов,

признавая далее важность сохранения целостности и устойчивости процесса рассмотрения согласно Конвенции,

признавая также, что в течение периода 2006-2007 годов требуется упорядочить процедуры рассмотрения, с тем чтобы обеспечить эффективное использование ресурсов, необходимых для удовлетворения дополнительных потребностей рассмотрения для Сторон, включенных в приложение I, которые также являются Сторонами Киотского протокола,

1. *просит* секретариат организовать централизованные рассмотрения четвертых национальных сообщений, обеспечив, чтобы при выборе членов групп экспертов по рассмотрению соблюдалась сбалансированность между экспертами из Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, и Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции, как это предусмотрено в руководящих принципах для рассмотрения¹, принятых решением 19/CP.8;

2. *просит* секретариат провести углубленные внутривострановые рассмотрения четвертых национальных сообщений для тех Сторон, которые обратятся с такой просьбой;

3. *просит* секретариат подготовить отдельные доклады о централизованных и внутривострановых рассмотрениях, упомянутых в пунктах 1 и 2 выше, которые должны быть направлены соответствующим Сторонам для комментариев в соответствии с установленными процедурами рассмотрения;

¹ FCCC/CP/2002/8.

4. *просит* секретариат подготовить компиляцию и обобщение четвертных национальных сообщений для рассмотрения Конференцией Сторон на ее тринадцатой сессии (декабрь 2007 года);

5. *постановляет*, что для кадастров, которые будут представляться в 2006 году, план ежегодного рассмотрения кадастров для Сторон, включенных в приложение I, может быть изменен, с тем чтобы облегчить координацию с другими рассмотрениями;

6. *отмечает*, что разработка и применение секретариатом нового программного обеспечения (CRF Reporter) облегчит представление информации о национальных кадастрах парниковых газов и управление ею;

7. *постановляет*, что с апреля 2006 года Сторонам, включенным в приложение I, следует использовать программное обеспечение CRF Reporter для представления своих годовых кадастров парниковых газов, с тем чтобы оказать помощь секретариату в организации эффективных и своевременных рассмотрений.

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решение 8/CP.11

Представление вторых и, в соответствующих случаях, третьих национальных сообщений Сторонами, не включенными в приложение I к Конвенции¹

Конференция Сторон,

ссылаясь, в частности, на пункты 1, 3 и 7 статьи 4, пункт 2 а) статьи 10 и пункты 1, 5 и 7 статьи 12 Конвенции,

ссылаясь также на свои решения о национальных сообщениях Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции, в частности свои решения 10/CP.2, 2/CP.4, 12/CP.4, 8/CP.5, 31/CP.7, 32/CP.7 и 17/CP.8,

вновь подтверждая, что в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие относящиеся к числу развитых стран Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех согласованных издержек, связанных с выполнением Сторонами, являющимися развивающимися странами, своих обязательств в соответствии с пунктом 1 статьи 12 Конвенции,

отмечая, что руководящие принципы для подготовки национальных сообщений были приняты Конференцией Сторон на ее восьмой сессии,

отмечая также, что в соответствии с решением 17/CP.8 Стороны, не включение в приложение I, должны использовать руководящие принципы, содержащиеся в приложении к этому решению, а также руководящие принципы для оперативного органа финансового механизма, содержащиеся в решении 6/CP.8, при подготовке вторых и, в соответствующих случаях, третьих национальных сообщений, и, в соответствующих случаях, первоначальных национальных сообщений, за исключением случаев, когда Стороны начали процесс подготовки вторых национальных сообщений и получили финансирование в рамках ускоренных процедур или на основе всех согласованных издержек до утверждения руководящих принципов,

¹ FCCC/SBI/2005/10, пункт 11.

признавая, что подготовка национальных сообщений является непрерывным процессом,

признавая также, что представление национальных сообщений имеет очень большое значение для более глубокого понимания Сторонами проблем, связанных с изменением климата,

признавая далее трудности, с которыми столкнулись Стороны, не включенные в приложение I, в деле подготовки своих первоначальных сообщений, и необходимость создания потенциала в целях использования новых руководящих принципов для подготовки национальных сообщений Сторонами, не включенными в приложение I, а также необходимость выделения Сторонам, не включенным в приложение I, достаточного времени на подготовку их национальных сообщений,

признавая важность обновления национальных кадастров антропогенных выбросов из источников или абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, и важность мер по облегчению адекватной адаптации к изменению климата,

признавая, что, хотя большинство Сторон, не включенных в приложение I, представили свои первоначальные национальные сообщения, а некоторые из них также представили свои вторые национальные сообщения, ряд Сторон, не включенных в приложение I, по-прежнему сталкиваются с трудностями в деле подготовки и представления своих первоначальных национальных сообщений по причине одновременно технических и ресурсных ограничений,

признавая, что Глобальный экологический фонд в своем качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции согласился финансировать подготовку национальных сообщений и уже выделил на это средства, а также утвердил Оперативные процедуры для ускоренного финансирования подготовки национальных сообщений Сторон, не включенных в приложение I,

1. *предлагает* Сторонам, не включенным в приложение I, которые не подготовили предложения по проектам относительно финансирования вторых и, в соответствующих случаях, третьих национальных сообщений, сделать это даже до завершения подготовки в основном своих предыдущих национальных сообщений, во избежание нарушения непрерывности финансирования проектов;

2. *постановляет*, что Стороны, не включенные в приложение I, которые представили свои национальные сообщения, должны подать заявки на финансирование своих следующих национальных сообщений в любой момент по истечении от трех до пяти лет после первоначального выделения финансовых ресурсов на фактическую подготовку их предыдущих национальных сообщений, за исключением тех Сторон, которые получили эти первоначальные финансовые ресурсы более чем пять лет назад и которые должны подать заявки до 2006 года; это положение применяется к финансированию вторых и, в соответствующих случаях, третьих национальных сообщений;

3. *постановляет*, что Стороны, не включенные в приложение I, должны предпринимать все возможные усилия для представления своих вторых и, в соответствующих случаях, третьих национальных сообщений в течение четырех лет с момента первоначального предоставления финансовых ресурсов на фактическую подготовку национального сообщения в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции в рамках ускоренных процедур и стандартных утвержденных процедур на основе всех согласованных издержек;

4. *постановляет также*, что Стороны, в случае наличия такой необходимости и с учетом своих национальных обстоятельств, могут продлить срок представления заявок еще на один год, проинформировав об этом секретариат;

5. *постановляет*, что любое продление срока представления заявок не предполагает выделения дополнительных финансовых ресурсов из Глобального экологического фонда;

6. *постановляет*, что Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, могут представлять свои вторые национальные сообщения по своему усмотрению;

7. *постановляет* обсудить вопрос о дальнейшем осуществлении пункта 5 статьи 12 Конвенции на пятнадцатой сессии Конференции Сторон (декабрь 2009 года).

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решения 9/CP.11

Потребности в научных исследованиях в связи с Конвенцией

Конференция Сторон,

ссылаясь на статью 5 Конвенции,

ссылаясь также на статьи 2, 3 и 4 Конвенции,

ссылаясь далее на свои решения 14/CP.4, 1/CP.7, 2/CP.7 и 1/CP.10,

признавая важность научных исследований, в том числе по линии общественных и естественных наук и на стыке между ними, для удовлетворения потребностей Конвенции,

признавая также важность главенствующей и независимой роли, которую играет Межправительственная группа экспертов по изменению климата в деле проведения регулярных оценок публикуемой научной информации по вопросам изменения климата и препровождения этих оценок Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам,

признавая далее необходимость более тесной увязки национальных, региональных и международных программ исследований в области изменения климата и необходимость увеличения вклада развивающихся стран в исследования по вопросам изменения климата, в том числе путем укрепления потенциала этих стран для внесения вклада в исследования в области изменения климата и участия в этих исследованиях,

отмечая принятие на третьей Всемирной встрече по вопросам наблюдения Земли в феврале 2005 года десятилетнего Плана осуществления, который учреждает Глобальную систему систем наблюдения Земли в качестве важного элемента систематического наблюдения для внесения вклада в улучшение исследований в области изменения климата, а также постоянный вклад Глобальной системы наблюдения за климатом в этот процесс,

1. *просит* Стороны определить потребности и приоритеты в области научных исследований, направленных на оказание поддержки осуществлению Конвенции, а также национальных усилий для решения проблемы изменения климата;

2. *настоятельно призывает* Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, продолжать обеспечивать и еще более усиливать участие национальных и региональных научно-исследовательских учреждений развивающихся стран в совместной научно-исследовательской деятельности в области изменения климата;

3. *настоятельно призывает* Стороны поддерживать и далее развивать региональные и международные программы поддержки и координации исследований в области изменения климата;

4. *предлагает* национальным, региональным и международным научно-исследовательским программам и организациям, занимающимся научными исследованиями в области изменения климата, продолжать оказывать содействие применению многодисциплинарного подхода для проведения исследований по сквозным вопросам;

5. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам регулярно рассматривать потребности в исследованиях и результаты систематического наблюдения в связи с Конвенцией, с тем чтобы информировать Стороны о текущих и планируемых мероприятиях региональных и международных программ исследований в области изменения климата и при необходимости сообщать мнения Сторон о потребностях и приоритетах в области исследований научным кругам;

6. *предлагает* национальным, региональным и международным программам и организациям, занимающимся исследованиями в области изменения климата, изучать потребности в исследованиях, которые были определены Сторонами и доведены до сведения научных кругов Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, и сообщать Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам о том, каким образом эти программы и организации учитывают потребности Конвенции в научных исследованиях.

8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года

Решения 10/CP.11

Гибкость в отношении Хорватии согласно пункту 6 статьи 4 Конвенции¹

Конференция Сторон,

откликаясь на просьбу правительства Хорватии о том, чтобы ее выбросы парниковых газов в базовом году определялись в соответствии с пунктом 6 статьи 4 Конвенции,

учитывая особые обстоятельства Хорватии, в том что касается уровня выбросов парниковых газов до и после 1990 года,

принимая к сведению намерение применять осторожный подход и не допускать чрезмерно высокой степени гибкости,

утверждая, что это решение не имеет последствий для прошлых уровней выбросов любой другой Стороны,

1. *постановляет* допустить в случае Хорватии, как это предусмотрено в пункте 6 статьи 4 Конвенции, определенную степень гибкости при определении ее прошлого уровня антропогенных выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, взятого в качестве ориентира;

2. *постановляет также*, что Вспомогательный орган по осуществлению рассмотрит на одной из будущих сессий уровень выбросов парниковых газов Хорватии в базовом году, а также вопрос о конкретном характере такого гибкого подхода и рекомендует проект решения для принятия Конференцией Сторон на одной из будущих сессий.

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

¹ См. FCCC/SBI/2005/10, пункт 106.

Решение 11/CP.11

Институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения 14/CP.1, 22/CP.5 и 6/CP.6,

ссылаясь также на резолюцию 60/115 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года, ее резолюцию 54/222 от 22 декабря 1999 года и ее резолюцию 50/199 от 21 декабря 2001 года,

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря о функционировании механизмов институциональной связи секретариата с Организацией Объединенных Наций¹,

отмечая, что Исполнительный секретарь провел консультации по этому вопросу с заместителем Генерального секретаря по вопросам управления и заместителем Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций,

отмечая с удовлетворением, что связь продолжает служить надежной основой для функционирования секретариата Конвенции и управления им,

1. *выражает свою признательность* Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за поддержку, оказываемую секретариату Конвенции по линии Департамента по экономическим и социальным вопросам и Департамента по вопросам управления;

2. *одобряет* продолжение функционирования существующей институциональной связи секретариата с Организацией Объединенных Наций и соответствующих административных механизмов, до тех пор пока либо Конференция Сторон, либо Генеральная Ассамблея не сочтут необходимым провести его рассмотрение;

¹ См. документ FCCC/SBI/2005/15.

3. *призывает* Генерального секретаря просить Генеральную Ассамблею одобрить на ее шестьдесят первой сессии продолжение функционирования институциональной связи.

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решение 12/CP.11

Бюджет по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов¹

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 4 финансовых процедур Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата²,

рассмотрев предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов, представленный Исполнительным секретарем³,

ссылаясь на свои решения 3/CP.8, 4/CP.7 и 29/CP.7,

1. *одобряет* бюджет по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов в размере 53 501 583 долл. США (40 286 693 евро) на цели, указанные в таблице 1 ниже;
2. *с удовлетворением отмечает* годовой взнос правительства принимающей страны в размере 766 938 евро в счет покрытия запланированных расходов;
3. *одобряет* заимствование 2 млн. долл. США (1 506 000 евро) из неизрасходованных остатков или взносов (перенос) с предыдущих финансовых периодов для покрытия части бюджета на 2006-2007 годы;
4. *одобряет* штатное расписание (таблица 2 ниже) в рамках бюджета по программам;
5. *отмечает*, что бюджет по программам содержит позиции, касающиеся Конвенции, а также Киотского протокола;
6. *утверждает* ориентировочную шкалу взносов на 2006 и 2007 годы, содержащуюся в приложении к настоящему решению, при покрытии 63,2% ориентировочных взносов, указанных в таблице 1;

¹ См. FCCC/SBI/2005/10, пункт 85.

² См. решение 15/CP.1, приложение I.

³ См. FCCC/SBI/2005/8 и Add.1.

7. *предлагает* Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон Киотского протокола, на ее первой сессии одобрить элементы рекомендуемого бюджета, применяющиеся к Киотскому протоколу⁴;

8. *одобряет* смету непредвиденных расходов на обслуживание конференций в размере 7 828 611 долл. США (5 894 946 евро), которая будет добавлена к бюджету по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов в том случае, если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций примет решение не выделять средства для этой деятельности по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций (см. таблицу 3 ниже);

9. *просит* Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций принять на ее шестидесятой сессии решение по вопросу о покрытии расходов на обслуживание конференций по линии регулярного бюджета;

10. *просит* Исполнительного секретаря в случае необходимости представить Вспомогательному органу по осуществлению доклад о выполнении положений пункта 8 выше;

11. *уполномочивает* Исполнительного секретаря производить перераспределение средств между основными статьями ассигнований, указанными в таблице 1 ниже, в общих пределах не более 15% от совокупной сметы расходов по данным статьям ассигнований при условии применения дополнительного потолка в размере до -25% от суммы по каждой такой статье бюджетных ассигнований;

12. *постановляет* поддерживать резерв оборотного капитала на уровне 8,3% от сметы расходов;

13. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что в соответствии с пунктом 8 b) финансовых процедур взносы в основной бюджет подлежат выплате ежегодно к 1 января, и оперативно и в полном объеме выплатить за 2006 и 2007 годы взносы, необходимые для финансирования расходов, утвержденных в пункте 1 выше, за вычетом взносов, указанных в пункте 2 выше, а также любые взносы, которые потребуются для финансирования расходов, вытекающих из решений, упомянутых в пункте 8 выше;

⁴ См. решение 34/СМР.1 (FCCC/КР/СМР/2005/8/Add.4).

14. *постановляет*, что совещания Консультативной группы экспертов по национальным сообщениям Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции, Группы экспертов по передаче технологии и Группы экспертов по наименее развитым странам будут финансироваться по линии основного бюджета из расчета проведения каждой группой не более трех совещаний в течение двухгодичного периода, учитывая, что дополнительные совещания будут финансироваться из Целевого фонда для вспомогательной деятельности;

15. *принимает к сведению* определенную Исполнительным секретарем смету потребностей в финансировании Целевого фонда для участия в процессе РКИКООН (5 650 000 долл. США (4 254 450 евро) на двухгодичный период 2006-2007 годов) (см. таблицу 4 ниже) и призывает Стороны внести взносы в этот фонд;

16. *принимает к сведению* определенную Исполнительным секретарем смету потребностей в финансировании Целевого фонда для вспомогательной деятельности (28 119 395 долл. США (21 173 906 евро) на двухгодичный период 2006-2007 годов) (см. таблицу 5 ниже) и призывает Стороны внести взносы в этот фонд;

17. *просит* Исполнительного секретаря представить Конференции Сторон на ее двенадцатой сессии (ноябрь 2006 года) доклад о поступлениях и исполнении бюджета и предложить любые коррективы, которые, возможно, потребуется внести в бюджет по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов.

**Таблица 1. Основной бюджет по программам на 2006-2007 годы
в разбивке по группам**

	2006 год	2007 год	Итого, 2006–2007 годы	
	(долл. США)	(долл. США)	(долл. США)	(евро ^a)
РУ	1 156 173	1 156 172	2 312 345	1 741 196
Группа 1	7 111 617	7 115 117	14 226 734	10 712 730
Группа 2	7 006 414	7 044 914	14 051 328	10 580 651
Группа 3	8 207 917	8 242 497	16 450 414	12 387 162
А - Расходы по программам	23 482 121	23 558 700	47 040 821	35 421 739
В - Расходы по поддержке программ (накладные расходы)	3 052 676	3 062 631	6 115 307	4 604 826
С - Резерв оборотного капитала ^b	338 273	7 182	345 455	260 128
Итого (А + В + С)	26 873 070	26 628 513	53 501 583	40 286 693
Поступления:				
Взнос правительства принимающей страны	1 018 510	1 018 510	2 037 020	1 533 876

	2006 год	2007 год	Итого, 2006–2007 годы	
	(долл. США)	(долл. США)	(долл. США)	(евро ^a)
Неизрасходованные остатки или износы по предыдущим финансовым периодам (взносы)	1 000 000	1 000 000	2 000 000	1 506 000
Ориентировочные взносы	24 854 560	24 610 003	49 464 563	37 246 817
ОБЩАЯ СУММА ПОСТУПЛЕНИЙ	26 873 070	26 628 513	53 501 583	40 286 693

^a Используемый обменный курс (0,753) представляет собой средний обменный курс за период с января по март 2005 года.

^b В соответствии с финансовыми процедурами (решение 15/CP.1, приложение I, пункт 14) резерв оборотного капитала в 2006 году будет доведен до 2 202 388 долл. США, а в 2007 году - до 2 209 770 долл. США.

Таблица 2. Должности, финансируемые из основного бюджета, в секретариате в целом на двухгодичный период 2006-2007 годов

	2006	2007
Категория специалистов и выше		
ПГС	1	1
Д-2	4	4
Д-1	6	6
С-5	10	10
С-4	22	22
С-3	30	30
С-2	10	10
Итого по категории специалистов и выше	83	83
Итого по категории общего обслуживания	46,5	46,5
ВСЕГО	129,5^a	129,5^a

^a Ввиду нехватки ресурсов одна должность Д-2, одна должность С-5, одна должность С-4 (только на 2006 год) и одна должность С-3, а также одна должность категории общего обслуживания будут заморожены.

Таблица 3. Потребности в ресурсах для покрытия непредвиденных расходов на конференционное обслуживание на двухгодичный период 2006-2007 годов

Статья расходов	2006	2007	Итого на	Итого на
	(долл. США)	(долл. США)	2006-2007 (долл. США)	2006-2007 (евро ^d)
Устный перевод ^a	1 012 707	1 043 088	2 055 795	1 548 014
Документация ^b				
Письменный перевод	1 545 339	1 591 699	3 137 038	2 362 190
Публикация	478 192	492 537	970 729	730 959
Поддержка в целях обслуживания заседаний ^c	238 642	245 801	484 443	364 786
Итого	3 274 880	3 373 125	6 648 005	5 005 949

Статья расходов	2006 (долл. США)	2007 (долл. США)	Итого на 2006-2007 (долл. США)	Итого на 2006-2007 (евро ^d)
Расходы по поддержке программ (накладные расходы)	425 734	438 506	864 240	650 773
Резерв оборотного капитала	307 151	9 215	316 366	238 224
ВСЕГО	4 007 765	3 820 846	7 828 611	5 894 946

^a Включает оклады, путевые расходы и суточные для устных переводчиков.

^b Включает все расходы, связанные с обработкой предсессионной, сессионной и послесессионной документации; расходы на письменный перевод включают редактирование и машинописные работы.

^c Включает оклады, путевые расходы и суточные для сотрудников по обслуживанию конференций, а также расходы на перевозки и связь.

^d Используемый обменный курс (0,753) представляет собой средний обменный курс за период с января по март 2005 года.

Таблица 4. Потребности в ресурсах для Целевого фонда для участия в процессе РКЖКООН на двухгодичный период 2006-2007 годов

Статья расходов	2006 (долл. США)	2007 (долл. США)	Всего в (долл. США)	Всего в (евро ^c)
Оказание поддержки имеющим на это право Сторонам в обеспечении участия одного делегата в работе двух сессий продолжительностью в две недели каждый год ^a	1 700 000	1 700 000	3 400 000	2 560 200
Оказание поддержки в обеспечении участия второго делегата от каждой наименее развитой страны и каждого малого островного развивающегося государства в работе двух сессий продолжительностью в две недели каждый год ^{a, b}	800 000	800 000	1 600 000	1 204 800
Итого	2 500 000	2 500 000	5 000 000	3 765 000
Расходы по поддержке программ	325 000	325 000	650 000	489 450
ВСЕГО	2 825 000	2 825 000	5 650 000	4 254 450

- a** Одна двухнедельная сессия вспомогательных органов и одна двухнедельная сессия Конференции Сторон, Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, и вспомогательных органов.
- b** Поддержка участия наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств в соответствии с пунктом 18 решения 16/CP.9.
- c** Используемый обменный курс (0,753) представляет собой средний обменный курс за период с января по март 2005 года.

Таблица 5: Потребности в ресурсах для Целевого фонда для дополнительной деятельности на двухгодичный период 2006-2007 годов

Деятельность, которая будет осуществляться секретариатом	Общие расходы (долл. США)	Общие расходы (евро) ^a
Конвенция		
База данных о кадастрах выбросов парниковых газов (ПГ) и программное обеспечение для процесса рассмотрения кадастров ПГ	999 720	752 789
Совещание ведущих экспертов по рассмотрению национальных кадастров	140 000	105 420
Программа профессиональной подготовки по вопросам рассмотрения кадастров парниковых газов (ПГ)	70 000	52 710
Поддержка Группы экспертов по наименее развитым странам (ГЭН) в 2006-2007 годах	369 320	278 098
Поддержка Сторон, не включенных в приложение I, в осуществлении Конвенции	1 346 020	1 013 553
Рабочее совещание РКИКООН, посвященное использованию руководящих принципов для подготовки национальных сообщений Сторон, не включенных в приложение I	151 500	114 080
Распространение (с использованием вебинструментария) информации Консультативной группой экспертов по национальным сообщениям Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции (КГЭ), в отношении двусторонних и многосторонних программ поддержки процесса подготовки национальных сообщений	100 000	75 300
Деятельность в рамках Буэнос-Айресской программы работы в области адаптации и мер реагирования (решение 1/CP.10)	926 000	697 278
Методологическая работа в области предотвращения изменения климата	82 500	62 123
Исследование и систематическое наблюдение в целях удовлетворения потребностей, связанных с Конвенцией	72 500	54 593
Поддержка деятельности информационно-координационного центра по технологиям (ТТ:СLEAR) РКИКООН	218 500	164 531
Поддержка осуществления программы работы Группы экспертов по передаче технологии (ГЭПТ)	369 000	277 857
Поддержка Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам в целях рассмотрения вопросов, касающихся землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства (ЗИЗЛХ)	48 000	36 144
Руководство по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата	98 000	73 794
По одному совещанию группы экспертов для ГЭН, КГЭ и ГЭПТ	356 000	268 068
Итого	5 347 060	4 026 338
Киотский протокол		
Создание системы базы данных для ежегодной компиляции и учета кадастров выбросов и установленных количеств в рамках Киотского протокола	396 000	298 188
Деятельность, касающаяся администратора международного регистрационного журнала операций (МРЖО)	1 383 180	1 041 535
Программа профессиональной подготовки по вопросам рассмотрения кадастров парниковых газов (ПГ)	44 000	33 132
Поддержка операций, касающихся механизма чистого развития	11 232 960	8 458 419
Поддержка операций, касающихся совместного осуществления (СО) в рамках статьи 6 Киотского протокола	3 356 000	2 527 068
Поддержка Комитета по соблюдению	697 160	524 961

Деятельность, которая будет осуществляться секретариатом			Общие расходы (долл. США)	Общие расходы (евро)^a
Поддержка Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам в целях рассмотрения вопросов, касающихся землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства (ЗИЗЛХ)			48 000	36 144
Итого			17 157 300	12 919 447
Конвенция и Киотский протокол^b	Конвенция (долл. США)	Киотский протокол (долл. США)	Общие расходы (долл. США)	Общие расходы (евро)^a
Просвещение и информационно-пропагандистская деятельность	462 194	269 126	731 320	550 684
Наращивание потенциала секретариата в области деятельности по укреплению потенциала	180 954	105 366	286 320	215 599
Ведение архивов и регистрационных файлов	282 517	164 503	447 020	336 606
Деятельность по вспомогательному обслуживанию вебсайтов	94 800	55 200	150 000	112 950
Укрепление инфраструктуры информационно-коммуникационных технологий (ИКТ)	311 386	181 314	492 700	371 003
Организация обмена данными: создание интегрированной базы данных для обмена информацией	172 346	100 354	272 700	205 343
Итого	1 504 197	875 863	2 380 060	1 792 185
Общие сметные расходы			24 884 420	18 737 970
Расходы по поддержке программ (накладные расходы)			3 234 975	2 435 936
ВСЕГО			28 119 395	21 173 906

^a Используемый обменный курс (0,753) представляет собой средний обменный курс за период с января по март 2005 года.

^b При применении коэффициента соотношения 63,2% (Конвенция) и 36,8% (Киотский протокол).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Ориентировочная шкала взносов Сторон Конвенции¹ на двухгодичный период 2006-2007 годов

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2007 год
Афганистан	0,002	0,002	0,002
Албания	0,005	0,005	0,005
Алжир	0,076	0,074	0,074
Ангола	0,001	0,001	0,001
Антигуа и Барбуда	0,003	0,003	0,003
Аргентина	0,956	0,933	0,933
Армения	0,002	0,002	0,002
Австралия	1,592	1,553	1,553
Австрия	0,859	0,838	0,838
Азербайджан	0,005	0,005	0,005
Багамские Острова	0,013	0,013	0,013
Бахрейн	0,030	0,029	0,029
Бангладеш	0,010	0,010	0,010
Барбадос	0,010	0,010	0,010
Беларусь	0,018	0,018	0,018
Бельгия	1,069	1,043	1,043
Белиз	0,001	0,001	0,001
Бенин	0,002	0,002	0,002
Бутан	0,001	0,001	0,001
Боливия	0,009	0,009	0,009
Босния и Герцеговина	0,003	0,003	0,003
Ботсвана	0,012	0,012	0,012
Бразилия	1,523	1,486	1,486
Болгария	0,017	0,017	0,017
Буркина-Фасо	0,002	0,002	0,002
Бурунди	0,001	0,001	0,001
Камбоджа	0,002	0,002	0,002
Камерун	0,008	0,008	0,008
Канада	2,813	2,744	2,744
Кабо-Верде	0,001	0,001	0,001
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	0,001
Чад	0,001	0,001	0,001
Чили	0,223	0,218	0,218
Китай	2,053	2,003	2,003
Колумбия	0,155	0,151	0,151
Коморские Острова	0,001	0,001	0,001
Конго	0,001	0,001	0,001
Острова Кука	0,001	0,001	0,001
Коста-Рика	0,030	0,029	0,029
Кот-д'Ивуар	0,010	0,010	0,010

¹ Новые Стороны будут включаться по мере ратификации.

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2007 год
Хорватия	0,037	0,036	0,036
Куба	0,043	0,042	0,042
Кипр	0,039	0,038	0,038
Чешская Республика	0,183	0,179	0,179
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,010	0,010	0,010
Демократическая Республика Конго	0,003	0,003	0,003
Дания	0,718	0,700	0,700
Джибути	0,001	0,001	0,001
Доминика	0,001	0,001	0,001
Доминиканская Республика	0,035	0,034	0,034
Эквадор	0,019	0,019	0,019
Египет	0,120	0,117	0,117
Сальвадор	0,022	0,021	0,021
Экваториальная Гвинея	0,002	0,002	0,002
Эритрея	0,001	0,001	0,001
Эстония	0,012	0,012	0,012
Эфиопия	0,004	0,004	0,004
Европейское сообщество	2,500	2,500	2,500
Фиджи	0,004	0,004	0,004
Финляндия	0,533	0,520	0,520
Франция	6,030	5,882	5,882
Габон	0,009	0,009	0,009
Гамбия	0,001	0,001	0,001
Грузия	0,003	0,003	0,003
Германия	8,662	8,450	8,450
Гана	0,004	0,004	0,004
Греция	0,530	0,517	0,517
Гренада	0,001	0,001	0,001
Гватемала	0,030	0,029	0,029
Гвинея	0,003	0,003	0,003
Гвинея-Биссау	0,001	0,001	0,001
Гайана	0,001	0,001	0,001
Гаити	0,003	0,003	0,003
Гондурас	0,005	0,005	0,005
Венгрия	0,126	0,123	0,123
Исландия	0,034	0,033	0,033
Индия	0,421	0,411	0,411
Индонезия	0,142	0,139	0,139
Иран (Исламская Республика)	0,157	0,153	0,153
Ирландия	0,350	0,341	0,341
Израиль	0,467	0,456	0,456
Италия	4,885	4,765	4,765
Ямайка	0,008	0,008	0,008
Япония	19,468	18,992	18,992
Иордания	0,011	0,011	0,011
Казахстан	0,025	0,024	0,024
Кения	0,009	0,009	0,009
Кирибати	0,001	0,001	0,001

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2007 год
Кувейт	0,162	0,158	0,158
Кыргызстан	0,001	0,001	0,001
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,001	0,001
Латвия	0,015	0,015	0,015
Ливан	0,024	0,023	0,023
Лесото	0,001	0,001	0,001
Либерия	0,001	0,001	0,001
Ливийская Арабская Джамахирия	0,132	0,129	0,129
Лихтенштейн	0,005	0,005	0,005
Литва	0,024	0,023	0,023
Люксембург	0,077	0,075	0,075
Мадагаскар	0,003	0,003	0,003
Малави	0,001	0,001	0,001
Малайзия	0,203	0,198	0,198
Мальдивские Острова	0,001	0,001	0,001
Мали	0,002	0,002	0,002
Мальта	0,014	0,014	0,014
Маршалловы Острова	0,001	0,001	0,001
Мавритания	0,001	0,001	0,001
Маврикий	0,011	0,011	0,011
Мексика	1,883	1,837	1,837
Микронезия (Федеративные штаты)	0,001	0,001	0,001
Монако	0,003	0,003	0,003
Монголия	0,001	0,001	0,001
Марокко	0,047	0,046	0,046
Мозамбик	0,001	0,001	0,001
Мьянма	0,010	0,010	0,010
Намибия	0,006	0,006	0,006
Науру	0,001	0,001	0,001
Непал	0,004	0,004	0,004
Нидерланды	1,690	1,649	1,649
Новая Зеландия	0,221	0,216	0,216
Никарагуа	0,001	0,001	0,001
Нигер	0,001	0,001	0,001
Нигерия	0,042	0,041	0,041
Ниуэ	0,001	0,001	0,001
Норвегия	0,679	0,662	0,662
Оман	0,070	0,068	0,068
Пакистан	0,055	0,054	0,054
Палау	0,001	0,001	0,001
Панама	0,019	0,019	0,019
Папуа-Новая Гвинея	0,003	0,003	0,003
Парагвай	0,012	0,012	0,012
Перу	0,092	0,090	0,090
Филиппины	0,095	0,093	0,093
Польша	0,461	0,450	0,450
Португалия	0,470	0,458	0,458
Катар	0,064	0,062	0,062

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2007 год
Республика Корея	1,796	1,752	1,752
Республика Молдова	0,001	0,001	0,001
Румыния	0,060	0,059	0,059
Российская Федерация	1,100	1,073	1,073
Руанда	0,001	0,001	0,001
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	0,001
Сент-Люсия	0,002	0,002	0,002
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	0,001
Самоа	0,001	0,001	0,001
Сан-Марино	0,003	0,003	0,003
Сан-Томе и Принсипи	0,001	0,001	0,001
Саудовская Аравия	0,713	0,696	0,696
Сенегал	0,005	0,005	0,005
Сербия и Черногория	0,019	0,019	0,019
Сейшельские Острова	0,002	0,002	0,002
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	0,001
Сингапур	0,388	0,379	0,379
Словакия	0,051	0,050	0,050
Словения	0,082	0,080	0,080
Соломоновы Острова	0,001	0,001	0,001
Южная Африка	0,292	0,285	0,285
Испания	2,520	2,458	2,458
Шри-Ланка	0,017	0,017	0,017
Судан	0,008	0,008	0,008
Суринам	0,001	0,001	0,001
Свазиленд	0,002	0,002	0,002
Швеция	0,998	0,974	0,974
Швейцария	1,197	1,168	1,168
Сирийская Арабская Республика	0,038	0,037	0,037
Таджикистан	0,001	0,001	0,001
Таиланд	0,209	0,204	0,204
Бывшая югославская Республика Македония	0,006	0,006	0,006
Того	0,001	0,001	0,001
Тонга	0,001	0,001	0,001
Тринидад и Тобаго	0,022	0,021	0,021
Тунис	0,032	0,031	0,031
Турция	0,372	0,363	0,363
Туркменистан	0,005	0,005	0,005
Тувалу	0,001	0,001	0,001
Уганда	0,006	0,006	0,006
Украина	0,039	0,038	0,038
Объединенные Арабские Эмираты	0,235	0,229	0,229
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,127	5,977	5,977
Объединенная Республика Танзания	0,006	0,006	0,006
Соединенные Штаты Америки	22,000	21,462	21,462
Уругвай	0,048	0,047	0,047
Узбекистан	0,014	0,014	0,014

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2006 год	Скорректированная шкала взносов РКИКООН на 2007 год
Вануату	0,001	0,001	0,001
Венесуэла	0,171	0,167	0,167
Вьетнам	0,021	0,020	0,020
Йемен	0,006	0,006	0,006
Замбия	0,002	0,002	0,002
Зимбабве	0,007	0,007	0,007
ИТОГО	102,445	100,000	100,000

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*

Решение 13/CP.11

Исполнение бюджета на двухгодичный период 2004-2005 годов по состоянию на 30 июня 2005 года

Конференция Сторон,

рассмотрев доклады Вспомогательного органа по осуществлению о его работе в области административных и финансовых вопросов на его двадцать второй и двадцать третьей сессиях,

рассмотрев также документы секретариата по связанным с этим вопросам,

1. *принимает к сведению* промежуточные финансовые ведомости по состоянию на 31 декабря 2004 года;
2. *принимает также к сведению* поступления и итоги исполнения бюджета на период 2004-2005 годов;
3. *выражает* свою признательность Сторонам, которые своевременно внесли свои взносы в основной бюджет, а также Сторонам, которые внесли дополнительные добровольные взносы в Целевой фонд для участия в процессе РКИКООН и Целевой фонд для вспомогательной деятельности;
4. *выражает* свою признательность правительству Германии за его специальный взнос для покрытия расходов, связанных с мероприятиями, проводимыми в Германии (Боннский фонд);
5. *настоятельно призывает* все Стороны, которые еще не внесли свои взносы, безотлагательно сделать это;
6. *призывает* увеличить и продолжать вносить взносы в Целевой фонд для участия в процессе РКИКООН и Целевой фонд для вспомогательной деятельности для обеспечения более широкого участия в процессе и осуществлении важных мероприятий и результатов.

8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года

Резолюция 1/CP.11

Выражение признательности правительству Канады и жителям города Монреаль

Конференция Сторон и Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Киотского протокола,

сбравшись по приглашению правительства Канады в Монреале в период с 28 ноября по 9 декабря 2005 года,

1. *выражают свою глубокую признательность* правительству Канады за предоставление возможности для проведения одиннадцатой сессии Конференции Сторон и первой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, в Монреале;

2. *просят* правительство Канады передать городу и жителям Монреаля признательность Конференции Сторон и Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, за проявленное гостеприимство и теплый прием, оказанный их участникам.

*8-е пленарное заседание
9-10 декабря 2005 года*